

pagrindais, nei nurodyta Sutarties 2.4 punkte.

2.3. Į Sutarties kainą įskaičiuoti visi mokesčiai, mokami Lietuvos Respublikoje bei visos kitos išlaidos, susijusios su paslaugų teikimu, ir kitos išlaidos, susijusios su Sutarties vykdymu.

2.4. Paslaugų kaina dėl kainų lygio pasikeitimo ar pasikeitus kitiems mokesčiams neperskaičiuojama, išskyrus atvejį, kai pasikeičia Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose numatytas PVM, kurio apmokestinamu objektu yra laikomos perkamos paslaugos, tarifas, tokiu atveju PVM bus apskaičiuojamas galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka taikant PVM tarifą galiojantį prievolės apskaičiuoti PVM atsiradimo momentu.

2.5. Pirkėjas moka Tiekėjui už kokybiškai ir laiku suteiktas paslaugas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo ir teisingos PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos.

2.6. Tiekėjui už paslaugas mokama eurais, mokėjimo pavedimu pervedant pinigus į Tiekėjo sąskaitą, nurodytą Sutartyje, remiantis gauta teisinga PVM sąskaita faktūra, pagal Sutartyje nurodytą kainą.

2.7. Tiekėjas PVM sąskaitą faktūrą už Pirkėjui faktiškai ir laiku suteiktas, kokybiškas ir techninės specifikacijos reikalavimus atitinkančias paslaugas privalo pateikti naudojantis valstybinės įmonės Registro centro informacine sistema „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu).

2.8. Avansiniai mokėjimai Sutartyje nenumatomi.

2.9. Pirkėjas savo nuožiūra turi teisę sulaikyti apmokėjimą arba atlikti atitinkamus išskaičiavimus, jei:

2.9.1. Tiekėjas vėluoja vykdyti arba neatlieka savo įsipareigojimų numatytą Sutartyje, neištaiso paslaugos teikimo trūkumų ar neatlieka vėluojamų įvykdyti įsipareigojimų;

2.9.2. Tiekėjui yra priskaičiuotos netesybos dėl netinkamo Sutarties vykdymo, arba Tiekėjui pateiktas reikalavimas atlyginti Pirkėjui arba tretiesiems asmenims padarytus nuostolius dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo. Tiekėjui mokėtinos sumos sulaikymas negali būti laikomas Pirkėjo prievolės laiku sumokėti nurodytą kainą

those referred to in paragraph 2.4 hereof.

2.3. The Contract price shall include all taxes paid in the Republic of Lithuania and all other expenses related to the provision of the services as well as other expenses related to the performance of the Contract.

2.4. The service price shall not be recalculated due to the change of a price level or other taxes, except for the change of VAT rate provided for in legal acts valid in the Republic of Lithuania which the services procured are subject to; in such a case VAT shall be recalculated in accordance with the procedure prescribed by applicable legislation applying VAT rate valid at the moment of emergence of the duty to calculate VAT.

2.5. The Buyer shall pay the Supplier for the services provided in a quality and timely manner within 30 (thirty) calendar days from the day of signing a deed on transfer - acceptance of the services and the receipt of a correct VAT invoice.

2.6. The Supplier shall be paid for the services in EUR, making a payment transfer to the Supplier's account specified in the Contract, according to the received correct VAT invoice issued for the price indicated in the Contract.

2.7. The Supplier shall issue a VAT invoice for quality services meeting technical specification requirements actually provided to the Buyer in a timely manner using information system "E-invoice" of the State Enterprise Centre of Registers (the e-service "E-invoice" website is available online at www.esaskaita.eu).

2.8. Advance payments shall not be provided for in the Contract.

2.9. The Buyer shall, at its own discretion, be entitled to retain the payment or make respective deductions if:

2.9.1. the Supplier is late in performing or has defaulted on its obligations provided for in the Contract, has failed to eliminate service provision deficiencies or to perform his delayed obligations;

2.9.2. penalties for improper performance of the Contract have been imposed on the Supplier or a request to indemnify the Buyer or third parties against the losses caused as a result of non-performance or improper performance of the Contract has been submitted to the Supplier. Retention of the amount payable to the Supplier cannot be considered as improper

netinkamu vykdymu ir tokiu atveju Pirkėjui negali būti skaičiuojamos netesybos;

2.9.3. po PVM sąskaitos faktūros pateikimo paaiškėja suteiktų paslaugų kokybės trūkumai, jeigu jų nebuvo įmanoma pastebėti paslaugų suteikimo momentu. Pirkėjas apie paslaugų kokybės trūkumus Tiekėją informuoja raštu.

3. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Tiekėjo teisės ir pareigos:

3.1.1. Tiekėjas įsipareigoja Pirkėjui laiku ir kokybiškai teikti paslaugas, atitinkančias Sutartyje bei jos 2 priede nustatytus reikalavimus;

3.1.2. Tiekėjas turi vykdyti teisėtus Pirkėjo nurodymus, susijusius su Sutarties vykdymu bei informuoti Pirkėją (pastarajam paprašius) apie paslaugų teikimo eigą;

3.1.3. kai Tiekėjas netinkamai vykdo arba nevykdo savo sutartinių prievolių, jis turi, Pirkėjui pareikalavus, savo sąskaita ištaisyti bet kokius trūkumus, susijusius su paslaugų teikimu;

3.1.4. Tiekėjas įsipareigoja laiku informuoti Pirkėją apie visas aplinkybes, kurios stabdo ar apsunkina arba gali stabdyti ar apsunkinti sutartinių įsipareigojimų vykdymą;

3.1.5. Tiekėjas įsipareigoja savo sąskaita apsaugoti Pirkėją nuo bet kokių pretenzijų, nuostolių, atsirandančių dėl Tiekėjo veiksmų ar aplaidumo vykdant Sutartį, tame tarpe dėl bet kokių teisės aktų pažeidimo, neteisėto patentų, prekių ženklų, licencijų, kitų intelektinės nuosavybės objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimo.

3.2. Pirkėjo teisės ir pareigos:

3.2.1. Pirkėjas turi bendradarbiauti su Tiekėju ir suteikti visą reikiamą informaciją, būtiną vykdant Sutartį;

3.2.3. priimti iš Tiekėjo visa, kas tinkamai įvykdyta pagal šią Sutartį, ir sumokėti Tiekėjui už tinkamai suteiktas paslaugas šioje Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.

performance of the Buyer's obligation to pay the indicated price in a timely manner and, in such a case, no penalties may be imposed on the Buyer;

2.9.3. after the issuance of a VAT invoice, defects of the quality of the provided services become evident if they could not be observed at the moment of the provision of the services. The Buyer shall notify the Supplier of any defects of quality of the services in writing.

3. RIGHTS AND DUTIES OF THE PARTIES

3.1. Rights and duties of the Supplier:

3.1.1. The Supplier shall undertake to provide services in line with the requirements laid down in the Contract and Annex 2 thereof in a timely and quality manner;

3.1.2. The Supplier shall execute all lawful instructions of the Buyer related to the performance of the Contract and inform the Buyer (at the Buyer's request) about the course of service provision;

3.1.3. When the Supplier improperly performs its contractual duties or fails to perform them altogether, it shall, at the Buyer's request, rectify any deficiencies related to service provision at its own expense;

3.1.4. The Supplier shall undertake to inform the Buyer in a timely manner about all the circumstances that hinder or encumber, or may hinder or encumber the performance of contractual obligations;

3.1.5. The Supplier shall undertake to protect the Buyer at its own expense from any claims or losses resulting from actions of the Supplier or its negligence in the performance of the Contract, including from violations of any legal acts, unlawful use of patents, trademarks, licenses or other objects of intellectual property, or violation of any personal rights.

3.2. Rights and duties of the Buyer:

3.2.1. The Buyer shall cooperate with the Supplier and provide all the information necessary in the performance of the Contract;

3.2.3. The Buyer shall accept from the Supplier everything what has been properly executed under the Contract, and pay the Supplier for the properly provided services in accordance with the procedure and deadlines

4. ATSAKOMYBĖ

4.1. Jei viena iš šalių nevykdys arba netinkamai įvykdys Sutartyje numatytus įsipareigojimus, kaltoji šalis turės atlyginti Sutarties sąlygų nevykdymo arba netinkamo vykdymo kitos šalies patirtus tiesioginius nuostolius.

4.2. Tiekėjas paslaugas teikia paslaugų techninėje specifikacijoje (Sutarties 2 priedas) nurodyta tvarka ir nurodytais terminais.

4.3. Kai Tiekėjui suteikus paslaugas nustatoma, kad prisijungimas prie PEP duomenų bazės sistemos ir (ar) suteiktų minėtų paslaugų rezultatas nefunkcionuoja, arba funkcionuoja netinkamai, ne taip, kaip Pirkėjo buvo reikalaujama, Tiekėjas privalo per Pirkėjo nustatytą protingą terminą savo sąskaita ištaisyti visus trūkumus bei atlyginti Pirkėjo nuostolius, kuriuos Pirkėjas patyrė dėl PEP duomenų sistemos ir (ar) suteiktų paslaugų nefunkcionavimo arba netinkamo funkcionavimo. Tuo atveju, kai Tiekėjas atsisako ištaisyti arba neištaiso per Pirkėjo nustatytą terminą trūkumų, Pirkėjas turi teisę trūkumams ištaisyti kreiptis į kitą paslaugų teikėją, o Tiekėjas įsipareigoja atlyginti dėl to Pirkėjo patirtas išlaidas bei nuostolius.

4.4. Pirkėjas, nesant apmokėjimo sulaikymo pagrindų, Sutartyje nustatytu terminu neapmokėjęs Tiekėjo pateiktos teisingos PVM sąskaitos faktūros, Tiekėjui pareikalavus raštu, mokės Tiekėjui 0,03 (trių šimtųjų) proc. dydžio delspinigius nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą darbo dieną.

4.5. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Sutarties šalių nuo pagal Sutartį priimtų įsipareigojimų įvykdymo.

4.6. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga („*force majeure*“) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei vykdyti prekių ar šalis neturi reikiamų finansinių išteklių. Sutarties neįvykdžiusi šalis

laid down herein.

4. LIABILITY

4.1. Should any of the Parties default on or improperly perform obligations provided for in the Contract, the Party at fault shall reimburse direct losses incurred by the other Party due to default on or improper performance of contractual obligations.

4.2. The Supplier shall provide the services in accordance with the procedure and deadlines laid down in the technical service specification (Annex 2 to the Contract).

4.3. When after the Supplier's provision of the services access to PEP database system and/or the outcomes of the provided services is determined to be non-functioning or functioning in a way other than that requested by the Buyer, the Supplier shall rectify all the deficiencies at its own expense within the reasonable period of time set by the Buyer and reimburse losses which the Buyer incurred due to non-functioning or malfunctioning PEP data system and/or the provided services. Should the Supplier refuse or fail to rectify deficiencies within the deadline set by the Buyer, the Buyer shall have the right to refer to another service provider for rectification of deficiencies, while the Supplier shall undertake to compensate expenses and losses incurred by the Buyer as the result of that.

4.4. In the absence of grounds for retention of payment, having failed to pay a correct VAT invoice issued by the Supplier within the deadline set in the Contract, the Buyer shall, at the Supplier's written request, pay the Supplier interest of 0.03 (three hundredths) percent of the outstanding amount for each day of delay.

4.5. Payment of interest shall not release contractual Parties from the performance of the obligations assumed under the Contract.

4.6. The Party shall be released from liability for non-performance of the Contract, if it proves that the Contract was not performed for circumstances which it could not control or reasonably foresee when concluding the Contract, and could not prevent these circumstances or their consequences from happening. The absence of goods necessary for the performance of obligations in the market, or the Party's lack of the necessary financial

privalo nedelsiant raštu pranešti kitai šaliai apie nenugalimos jėgos („force majeure“) aplinkybių atsiradimą bei jų įtaką Sutarties įvykdymui. Jeigu šio pranešimo kita šalis negauna per protingą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie tas aplinkybes, tai pastaroji šalis privalo atlyginti dėl pranešimo negavimo atsiradusius nuostolius. Esant nenugalimos jėgos („force majeure“) aplinkybėms, šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visu minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiu, bet ne ilgiau kaip 2 (du) mėnesius. Jei pagrindas nevykdyti įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos („force majeure“) aplinkybių išlieka ilgiau nei 2 (du) mėnesius, bet kuri iš šalių turi teisę nutraukti Sutartį, apie tai ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) kalendorines dienas raštu įspėjusi kitą šalį.

5. KONFIDENCIALUMAS

5.1. Šalys įsipareigoja neatskleisti, neperduoti ar kitokiu būdu neperleisti tretiesiems asmenims jokios iš kitos šalies. Sutarties vykdymui gautos informacijos, ją saugoti tinkamai ir protingai laikantis taikytinų profesinių standartų, naudoti šią informaciją tiksliai vykdant įsipareigojimus pagal Sutartį, dauginti šią informaciją tiksliai tiek, kiek to reikia vykdyti įsipareigojimus pagal Sutartį. Konfidencialumo reikalavimai netaikomi informacijai, kuri yra ar Sutarties galiojimo laikotarpiu tapo viešai žinoma arba teisėtu pagrindu jau yra žinoma Tiekėjui arba be apribojimų atskleista trečiajam asmeniui trečiojo asmens, arba nenaudojant šios informacijos sužinota savarankiškai, arba turi būti atskleista pagal galiojančių teisės aktų reikalavimus.

6. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

6.1. Sutartis įsigalioja Tiekėjui ir Pirkėjui pasirašius Sutartį ir galioja 13 (trylika) mėnesių įskaitant ir apmokėjimo terminą. Sutarties

resources shall not be considered force majeure. The defaulting Party shall immediately notify the other Party in writing about the emergence of force majeure and their impact on the performance of the Contract. If the other Party has not received this notice within a reasonable period of time when the defaulting Party found out or had to find out about those circumstances, the latter Party shall compensate the losses having formed due to non-receipt of the notice. In presence of force majeure circumstances, the Parties shall be released from the performance of all of their contractual obligations throughout the entire period of existence of the said circumstances, but no longer than for 2 (two) months. If the basis for non-performance of obligations as a result of force majeure remains for more than 2 (two) months, any of the Parties shall have the right to terminate the Contract, having notified the other Party thereof in writing no later than 5 (five) calendar days beforehand.

5. CONFIDENTIALITY

5.1. The Parties shall undertake not to disclose, communicate or otherwise transfer any information of the other party received for the purposes of the performance of the Contract to third parties, to store the information in a proper and reasonable manner in accordance with the applicable professional standards, use such information only for the performance of obligations under the Contract, reproduce the afore-mentioned information only to the extent required for the performance of obligations under the Contract. The confidentiality requirements shall not apply to information which is or has become publicly available during the validity period of the Contract, or is already available to the Supplier on other lawful grounds, or has been disclosed to a third party by a third party without any restrictions, or it was found out independently without using such information, or shall be disclosed according to the requirement of applicable legal acts.

6. VALIDITY AND TERMINATION OF THE CONTRACT

6.1. The Contract shall enter into force when it is signed by the Supplier and the Buyer and shall remain effective for 13 (thirteen)

nutraukimas nepanaikina šalių teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo, bei netesybas.

6.2. Sutartis gali būti nutraukta:

6.2.1. rašytiniu šalių susitarimu;

6.2.2. vienos iš šalių iniciatyva, kitai šaliai nevykdant arba netinkamai vykdant įsipareigojimus pagal Sutartį, raštu įspėjus kaltąją šalį ir nurodžius Sutarties nutraukimo motyvus ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

6.3. Jeigu Pirkėjas nutrauks Sutartį Tiekėjui pažeidus esmines Sutarties sąlygas ir sudarys nutrauktą Sutartį pakeičiančią sutartį, Pirkėjas turės teisę reikalauti iš Sutartį pažeidusio pirkimą laimėjusio Tiekėjo kainų skirtumo bei kitų vėliau atsiradusių nuostolių atlyginimo, kaip tai numatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso (Žin., 2000, Nr. 74-2262) (toliau – Civilinis kodeksas) 6.258 straipsnio 5 dalyje.

6.4. Sutarties nutraukimas ar pasibaigimas nepanaikina atitinkamų Sutarties šalių įsipareigojimų, prisiimtų pagal Sutartį, tinkamo įvykdymo ir nepanaikina teisės reikalauti atlyginti atitinkamus nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo, bei netesybas.

7. KITOS SĄLYGOS

7.1. Ši Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, iš kurių vieną turi Tiekėjas, o kitą – Pirkėjas.

7.2. Visi ginčai, kylantys Sutarties pagrindu, bus sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taikiai išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos teismuose. Ginčo sprendimui bus taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai.

7.3. Tiekėjas sutarties vykdymui subtiekéjų nepasitelkia.

7.4. Nė viena šalis negali perduoti savo

months, including the payment term. The termination of the Contract shall not cancel the right of the Parties to claim damages arising from non-performance or improper performance of the Contract, and penalties.

6.2. The Contract may be terminated:

6.2.1. by a mutual written agreement of the Parties;

6.2.2. at the initiative of either party if the other party fails to perform or improperly performs its obligations under the Contract, by giving a written notice to the party at fault and specifying the reasons for termination of the Contract no later than 5 (five) calendar days beforehand.

6.3. If the Buyer terminates the Contract by reason that the Supplier has breached the main terms and conditions of the Contract and enters into a contract replacing the Contract, the Buyer shall be entitled to request that the successful Supplier having breached the Contract indemnified the difference of the Suppliers' prices and other subsequent losses as provided for in Article 6.258(5) of the Civil Code of the Republic of Lithuania (Official Gazette, 2000, No. 74-2262) (hereinafter - the Civil Code).

6.4. Contract termination or expiry shall not cancel proper performance of respective obligations of the Parties to the Contract assumed under the Contract, or the right to request for the compensation of respective losses having formed as a result of non-performance or improper performance of the Contract, and penalties.

7. OTHER CONDITIONS

7.1. This Contract has been drafted in two copies of equal legal force, with once going to the Supplier and the other one - to the Buyer.

7.2. All disputes arising on the basis of the Contract shall be settled by way of negotiations, and in the event of a failure to settle a dispute in good faith, it shall be adjudicated before the courts of the Republic of Lithuania. The settlement of the dispute shall be governed by laws of the Republic of Lithuania.

7.3. The Supplier shall hire no subsuppliers for the performance of the Contract.

7.4. Neither of the Parties shall have the

teisių ir pareigų tretiesiems asmenims be raštiško kitos šalies sutikimo.

7.5. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 straipsnio nustatytais atvejais.

7.6. Sutartis sudaroma 2 (dviem) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną kiekvienai šaliai. Iškilus nesutarimų dėl Sutarties aiškinimo, bus vadovaujama tekstu lietuvių kalba.

7.7. Sutarties priedai, kurie pridedami prie šios Sutarties ir yra laikomi neatskiriama Sutarties dalimi:

7.7.1. Sutarties 1 priedas „Paslaugų kaina“, 1 lapas;

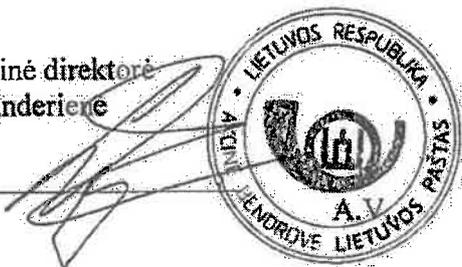
7.7.2. Sutarties 2 priedas „Reikalavimai paslaugoms“, 4 lapai.

9. ŠALIŲ REKVIZITAI IR ATSTOVŲ PARAŠAI

Pirkėjas

Akcinė bendrovė Lietuvos paštas
J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius
Juridinio asmens kodas 121215587
PVM mokėtojo kodas LT212155811
Tel. 8 700 55 400
Faksas (8 5) 216 3204
A. s. Nr. LT71 7044 0600 0018 7388
AB SEB bankas

Generalinė direktorė
Lina Minderienė



Tiekėjas

Reed Business Information
Quadrant House, The Quadrant, Sutton SM2

right to assign their rights and duties to third persons without a written consent of the other Party.

7.5. Contract conditions may be amended in cases provided for in Article 97 of the Law on Procurement Carried out by Contracting Entities that Operate in Water Management, Energy, Transport or Postal Service Sector of the Republic of Lithuania.

7.6. The Contract has been drafted in 2 (two) copies of equal legal force in Lithuanian and English, with one copy going to each Party. In case of disagreements on the interpretation of the Contract, text in Lithuanian shall prevail.

7.7. Annexes to the Contract enclosed hereto and considered an integral part of the Contract:

7.7.1. Annex 1 to the Contract "Service Price", 1 page;

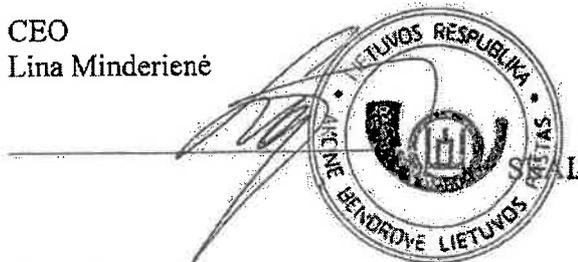
7.7.2. Annex 2 to the Contract "Service Requirements", 4 pages.

9. DETAILS OF THE PARTIES AND SIGNATURES OF REPRESENTATIVES

Buyer

Limited liability company Lietuvos Paštas
J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius, Lithuania
Legal entity code 121215587
VAT code LT212155811
Phone: 8 700 55 400
Fax: (8 5) 216 3204
Account LT71 7044 0600 0018 7388
AB SEB bankas

CEO
Lina Minderienė



Supplier

Reed Business Information
Quadrant House, The Quadrant, Sutton SM2

5AS, UK

Juridinio asmens kodas 151537

PVM mokėtojo kodas GB 235 7235 65

Tel. +44 (0) 20 7653 3841

Faksas -

A. s. Nr. GB21MIDL40051570457979

HSBC bankas

Direktorius

David Keynes

pen

A.V.

REED BUSINESS INFORMATION
Quadrant House
The Quadrant
Sutton
Surrey
SM2 5AS

5AS, UK

Legal entity code 151537

VAT code GB 235 7235 65

Tel. +44 (0) 20 7653 3841

Fax -

Account No. GB21MIDL40051570457979

HSBC bank

Director

David Keynes

pen

REED BUSINESS INFORMATION ^{SEAL}

Quadrant House
The Quadrant
Sutton
Surrey
SM2 5AS

2017 m. <u>Liepos 27</u> d. Sutarties Nr. <u>ABP-417221-2016</u>	Annex 1
I priedas	to Contract No. <u>ABP-417221-2016</u> of <u>27 July</u> 2017

SERVICE PRICE

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Matavimo vienetas	12 mėnesių kaina Eur be PVM
I	II	III	IV
1.	Paslaugos kaina (kai maksimalus prisijungimų skaičius per metus iki 2400). Fiziniai asmenys	1 2 mėnesių	4.271,00*

*Pastaba dėl PVM: mokamas Pirkėjo šalyje nustatyto dydžio mokestis.

Seq. No.	Name of services	Unit of measurement	Price of 12 months in EUR, excl. VAT
I	II	III	IV
1.	Price of services (when the maximum annual number of connections is less than 2,400). Natural persons	12 months	4.271,00*

* Note on VAT: tax in the amount set in the Buyer's country shall be paid

Techninė specifikacija**1. Bendrieji reikalavimai Tiekėjo teikiamai paslaugai:**

- 1.1. paslauga teikiama 3.1. punkte nurodytu režimu informuojant Pirkėją apie planinį paslaugos neveikimą ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas;
- 1.2. fiksuojami bei saugomi ne trumpiau nei 12 mėnesių visi Pašto vartotojų prisijungimai prie paslaugos tinklalapio įskaitant ir vartotojų užklausas bei pateiktus atsakymus į jas;
- 1.3. pašto vartotojų užklausoms bei atsakymams į jas turi būti taikomi konfidencialios informacijos reikalavimai;
- 1.4. Tiekėjas turi užtikrinti, kad Pirkėjo užklausos yra apdorojamos sistemose, kurios fiziškai randasi ES valstybių teritorijoje;
- 1.5. Tiekėjo teikiama informacija turi būti tvarkoma atitinkant visus teisinius reikalavimus.

2. Funkciniai reikalavimai Tiekėjo teikiamai paslaugai:

- 2.1. sistemoje turi būti patikima bei ne senesnė nei vienos darbo dienos informacija, skaičiuojant nuo jos pateikimo iš kitų sistemos naudotojų dienos, ar nuo jos viešo paskelbimo dienos, ar nuo momento kai informacija gaunama tiesiogiai iš jos pirminio šaltinio;
- 2.2. sistemoje turi būti galimybė vykdyti fizinio asmens paiešką pagal fizinio asmens kodą ir vardą, pavardę;
- 2.3. duomenys pateikiami per vartotojo sąsają prieinamą internetu;
- 2.4. Tiekėjo teikiama informacija informacinėje sistemoje yra sukaupta ir periodiškai atnaujinama ne mažiau kaip pastarųjų 5 metų informacija apie svarbias viešąsias pareigas užimančio asmens bei šių asmenų artimi šeimos nariai arba artimi jų pagalbininkai - vardas, pavardė (kiti aktualūs ir istoriniai duomenys);
- 2.5. sistemoje pateikiama informacija turi atitikti pirminiame šaltinyje ir valstybės registruose esančią informaciją;
- 2.6. kiekvienam sistemos vartotojui suteikiamas individualus vartotojo ID ir slaptažodis;
- 2.7. sistemoje turi būti galimybė vienu metu prisijungti ne mažiau kaip 2 Pirkėjo vartotojams;
- 2.8. atsakymai į užklausas sistemoje turi būti pateikiami realiu laiku, sistemos užklausos atsakymo uždelsimas galimas ne daugiau kaip per 5 sekundes;
- 2.9. Tiekėjas turi teikti nemokamas konsultacijas dėl sistemos naudojimo Pašto darbuotojams;

Esant vartotojo užklausos atitikimui su Tiekėjo duomenų bazėje esančiu vienu ar daugiau asmenimis apie kiekvieną iš jų turi būti pateikiama tokia informacija:

Asmens vardas, pavardė
Užimamos svarbios viešosios pareigos nuo kurių ėjimo praėjo ne daugiau kaip 5 metai
Valstybė kurioje ėjo/ eina svarbias viešąsias pareigas

Nuoroda į viešai prieinamą informaciją	
Šių asmenų artimi šeimos nariai arba artimi jų pagalbininkai - vardas, pavardė	
Užimamos svarbios viešosios pareigos nuo kurių ėjimo praėjo ne daugiau kaip 5 metai	
Valstybė kurioje ėjo/ eina svarbias viešąsias pareigas	
Nuoroda į viešai prieinamą informaciją	
<p>Tiekėjas</p> <p>Reed Business Information Tel. +44 (0)20 7653 3841 El. p. david.heynes@accuity.com</p>	<p>Pirkėjas</p> <p>Akcinė bendrovė Lietuvos paštas Tel. 8 690 12222 El. paštas: servicedesk@post.lt</p>

3. Paslaugos kriterijų aprašymas

3.1. Paslaugos teikimo laikas:

Eil. Nr.	Laikotarpis	Apibūdinimas (savaitės dienos / valandos)
1.	Aktyvus	I-V (išskyrus švenčių dienas) / nuo 8 iki 19 val. Lietuvos laiku
2.	Neaktyvus	Visas likęs laikas ir švenčių dienos.

3.2. Informacijos pasiekiamumas:

Eil. Nr.	Laikotarpis	Tiekėjo sistemos informacijos pasiekiamumo laikas	
		Normalus, taikomas ne mažiau 90% užklausų	Kritinis
1	Aktyvūs	<=5 s.	>10 s.
2	Neaktyvus	<=5 s.	>10 s.

3.3. Nustačius kritinį Tiekėjo sistemos veikimo laiką, sutrikimą pastebėjusi sutarties šalis siunčia pranešimą kitai šaliai nurodytu elektroniniu paštu.

Technical Specification

1. General Requirements for the Service Provided by the Supplier:

1.1. Provision of the service shall be subject to the arrangements provided for in paragraph 3.1 hereof by giving at least a 3 working days' notice of scheduled non-operation of the service;

- 1.2. Log-ins to the website of the service by the customers of the Post Office including the customers' enquiries and responses thereto shall be recorded and stored at least for 12 months.
- 1.3. The enquiries of the customers of the Post Office and responses thereto shall be subject to the requirements for confidential information.
- 1.4. The Supplier shall ensure that the Buyer's inquiries are processed in the systems that are physically found in the territory of the EU Members States".
- 1.5. The information provided by the Supplier shall be kept in accordance with all legal requirements.

2. Functional Requirements for the Service Provided by the Supplier:

- 2.1. Reliable information which is as recent as one working day old as of the date of provision thereof by other users of the system or the date of publication thereof or the moment of receipt of such information directly from the primary source thereof must be available in the system;
- 2.2. The system must enable a search for a natural person according to the personal identification number and name, surname of the natural person;
- 2.3. The data shall be provided through the user interface available online;
- 2.4. The information provided by the Supplier shall be accumulated in the information system and information on the person holding prominent public positions and close family members or close associates thereof, i.e. name, surname (other relevant and historical data) for the last 5 years shall be updated on a periodical basis;
- 2.5. The information available in the system must correspond to the information available in the primary source or public registers;
- 2.6. An individual user ID and password shall be assigned to each user of the system;
- 2.7. The system must enable simultaneous log-in of at least 2 users of the Buyer;
- 2.8. Responses to enquiries in the system must be provided in real-time; delay of a response in the system shall not last longer than 5 seconds;
- 2.9. The Supplier shall provide consultancy on use of the system to the employees of the Post Office free of charge;

In case of conformity of the data of the user's enquiry with the data of one or more persons available in the Supplier's database, the following information shall be provided on each person:

Name, surname of the person
Prominent public position if not more than 5 years have elapsed since the date of holding the position
Country in which the prominent public position was/is held
Link to the publicly available information
Close family members of the persons or close associates thereof: name, surname
Held prominent position where not more than 5 years have elapsed since the date of holding the position
Link to the country in which the prominent public position was/is held
Link to the publicly available information

Supplier	Buyer Public limited liability company Lietuvos Paštas Tel. 8 690 12222 E-mail: servicedesk@post.lt
-----------------	---

3. Description of the criteria for the service

3.1. Time of provision of the service:

Seq. No	Period	Description (days/hours of the week)
1.	Active	I-V (except for holidays) /from 8:00 a.m. to 7:00 p.m. (time of Lithuania)
2.	Inactive	All other time and holidays.

3.2. Availability of information:

Seq. No	Period	Time of availability of information in the Supplier's system	
		Normal, applicable at least for 90% of enquiries	Critical
1	Active	<=5 s.	>10 s.
2	Inactive	<=5 s.	>10 s.

3.3. In the event of determining critical time of operation of the system of the Supplier, the party to the Contract that notices the malfunction shall notify the other party by e-mail.

